

Das Beruflexikon ist ein Online-Informationstool des AMS und bietet umfassende Berufsinformationen zu fast 1.800 Berufen in Österreich. Informieren Sie sich unter [www.beruflexikon.at](http://www.beruflexikon.at) zu Berufsanforderungen, Beschäftigungsperspektiven und Einstiegsgehältern sowie zu Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

# Dolmetscherin, Dolmetscher (Konferenzdolmetschen)

Einstiegsgehalt: € 2.170,- bis € 3.910,-

## INHALT

Tätigkeitsmerkmale.....	1
Siehe auch.....	1
Anforderungen.....	2
Beschäftigungsmöglichkeiten.....	2
Aussichten.....	2
Ausbildung.....	2
Weiterbildung.....	4
Aufstieg.....	5
Durchschnittliches Bruttoeinstiegsgehalt.....	5
Impressum.....	5

## TÄTIGKEITSMERKMALE

DolmetscherInnen mit Spezialisierung auf Konferenzdolmetschen verfügen über professionelle Kompetenz im **Konsekutiv-** und **Simultandolmetschen** bei Fachkonferenzen aus Politik, Wirtschaft, Recht, Wissenschaft, Medizin und Technik.

Eine Sonderform des Simultandolmetschens ist das **Flüsterdolmetschen** (Cutshotge), das sich nur für bestimmte Situationen eignet. Beim Flüsterdolmetschen steht oder sitzt der Dolmetscher/die Dolmetscherin hinter oder neben der Person, für die gedolmetscht wird und flüstert dieser die Verdolmetschung der Redebeiträge zu. Professionelle KonferenzdolmetscherInnen verdolmetschen ausschließlich mündliche Ausführungen und sind bestrebt, Aussagen. Außerdem unterliegen sie der strikten beruflichen Schweigepflicht. Zudem benötigen die Fähigkeit sich dafür erforderliche fachliche und terminologische Voraussetzungen unter dem in der Praxis üblichen Zeitdruck anzueignen sowie in der Analyse der entsprechenden Prozesse und Methoden. Siehe dazu die Beschreibung zu den Kernberufen DolmetscherIn und ÜbersetzerIn.

## SIEHE AUCH

- [DolmetscherIn \(UNI/FH/PH\)](#)
- [ÜbersetzerIn \(UNI/FH/PH\)](#)
- [SprachwissenschaftlerIn \(UNI/FH/PH\)](#)
- [GebärdensprachdolmetscherIn \(Kurz-/Spezialausbildung\)](#)

## ANFORDERUNGEN

Neben der Kenntnis von zumindest drei Sprachen ist die Fähigkeit erforderlich, sich schnell in fremde Themengebiete einzuarbeiten zu können.

- Einwandfreies Gehör
- Gute Sprechstimme
- Hohe Konzentrationsfähigkeit
- Reaktionsgeschwindigkeit
- Gute Allgemeinbildung und interkulturelle Kompetenzen: Wissen über Bräuche und Gepflogenheiten
- Geistige Ausdauer und Belastbarkeit
- Diskretion: Berufliche Schweigepflicht

## BESCHÄFTIGUNGSMÖGLICHKEITEN

Zu den wichtigsten Arbeitsgebieten von KonferenzdolmetscherInnen gehört das Dolmetschen bei internationalen Zusammenkünften (Konferenzen, Kongresse, Sitzungen und zwischenstaatliche Verhandlungen aller Art). Zudem übernehmen sie auch das Dolmetschen von Gesprächen und Verhandlungen von Personen im Geschäftsverkehr (z.B. bei Vertragsverhandlungen, Gesprächen mit ausländischen Geschäftspartnern oder bei der telefonischen Übermittlung von Auskünften).

**KonferenzdolmetscherInnen** arbeiten als Angestellte oder FreiberuflerInnen im öffentlichen und privatwirtschaftlichen Bereich. Als Einsatzgebiete kommen insbesondere Unternehmen, öffentliche und private Institutionen, nationale und internationale Organisationen und Medien sowie Übersetzungsagenturen in Frage. Berufsmöglichkeiten für DolmetscherInnen bestehen - je nach Qualifikation - grundsätzlich auch bei den Institutionen der EU.

## AUSSICHTEN

DolmetscherInnen werden im Grunde bei allen mehrsprachigen Veranstaltungen eingesetzt. Simultan-Dolmetschen erfordert jedoch höchste Konzentration. Vor jeder Veranstaltung müssen sich DolmetscherInnen in das Fachthema einarbeiten. Gerade bei internationalen Kongressen kommt es oft auf Fachvokabular an. Je nach Interesse und Engagement kann eine leitende Position angestrebt werden: Z.B. in oder für Übersetzungs- und Dolmetscherbüros, im Bereich Computerlinguistik, in der Medienauswertung, in der Technischen Redaktion, im Tourismus, bei Behörden, politischen Organisationen oder Radio und TV-Anstalten.

Workshops und detaillierte Informationen bietet auch die UNIVERSITAS Austria - Berufsverband für Dolmetschen und Übersetzen, URL: <https://www.universitas.org>.

## AUSBILDUNG

Von DolmetscherInnen wird meist ein Grundstudium in Verbindung mit hervorragenden Sprachkenntnissen (*mindestens zwei Fremdsprachen*) erwartet.

Im Bereich Dolmetschen und Übersetzen werden Bachelorstudiengänge, Aufbaustudien und interdisziplinäre Studien angeboten:

- **Konferenzdolmetschen** (Master): Uni Graz
- Translationswissenschaft (Master) mit Spezialisierung **Konferenzdolmetschen**: Uni Innsbruck
- Translation - Schwerpunkt **Konferenzdolmetschen** oder Dialogdolmetschen: Uni Wien

Weitere Studiengänge:

- Übersetzen und Dialogdolmetschen (Master): Uni Graz
- Translationswissenschaft (Bachelor) mit verschiedenen Wahlmodulen, z.B. Translatorik, Literaturübersetzung: Uni Innsbruck

- Transkulturelle Kommunikation: Uni Wien, Uni Graz
- Übersetzen (Master): Uni Graz

Die Studiengänge sind in verschiedenen Fachbereichen angesiedelt und meist nicht standardisiert. Es empfiehlt sich daher, vorab nachzufragen, welche Schwerpunkte (technische, kulturelle, linguistische oder IT-bezogene) angeboten werden.

## Ausbildungen im [Ausbildungskompass](#)

### Oberösterreich

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Kunstuniversität Linz

Adresse: 4010 Linz, Hauptplatz 6  
Webseite: <https://www.kunstuni-linz.at/>

JKU - Johannes Kepler Universität Linz

Adresse: 4040 Linz, Altenberger Straße 69  
Webseite: <https://www.jku.at/>

### Salzburg

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Universität Mozarteum Salzburg

Adresse: 5020 Salzburg, Mirabellplatz 1  
Webseite: <https://www.moz.ac.at/>

Universität Salzburg - Paris Lodron Universität Salzburg

Adresse: 5020 Salzburg, Kapitelgasse 4-6  
Webseite: <https://www.plus.ac.at/>

### Steiermark

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz

Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3  
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

[Universitätsstudium Transkulturelle Kommunikation \(BA\)](#) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz

Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3  
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

[Universitätsstudium Konferenzdolmetschen \(MA\)](#) (Masterstudium (UNI))

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz

Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3  
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

[Universitätsstudium Übersetzen DDP \(MA\)](#) (Masterstudium (UNI))

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz  
Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3  
Webseite: <https://studien.uni-graz.at>

## Tirol

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Universität Innsbruck  
Adresse: 6020 Innsbruck, Innrain 52  
Webseite: <https://www.uibk.ac.at/>

[Universitätsstudium Translationswissenschaft \(MA\)](#) (Masterstudium (UNI))

Universität Innsbruck  
Adresse: 6020 Innsbruck, Innrain 52  
Webseite: <https://www.uibk.ac.at/>

## Wien

[PhD-Doktoratsstudium Doctor of Philosophy \(PhD\)](#) (Doktoratsstudium/PhD)

Akademie der bildenden Künste Wien  
Adresse: 1010 Wien, Schillerplatz 3  
Webseite: <http://www.akbild.ac.at/>

Universität für Angewandte Kunst Wien  
Adresse: 1010 Wien, Oskar Kokoschka-Platz 2  
Webseite: <https://www.dieangewandte.at>

Universität Wien  
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1  
Webseite: <https://www.univie.ac.at/>

Medizinische Universität Wien  
Adresse: 1090 Wien, Spitalgasse 23  
Webseite: <https://www.meduniwien.ac.at/>

[Universitätsstudium Transkulturelle Kommunikation \(BA\)](#) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Wien  
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1  
Webseite: <https://www.univie.ac.at/>

[Universitätsstudium Translation \(MA\)](#) (Masterstudium (UNI))

Universität Wien  
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1  
Webseite: <https://www.univie.ac.at/>

## WEITERBILDUNG

Aufgrund der zunehmenden Expansion von „Fachsprachen“ ist Fort- und Weiterbildung im Bereich der aktuellen Sprachentwicklung erforderlich. Zum Teil erfolgt eine Aufsplitterung der Sprachen in eine Vielzahl von Sprachmilieus.

DolmetscherInnen können sich grundsätzlich auf verschiedene Bereiche spezialisieren (dafür gibt es entsprechende Bildungsangebote), z.B:

- **Internationale** Zusammenkünfte: Kongresse, Konferenzen, Sitzungen und zwischenstaatliche Verhandlungen aller Art
- **Rechtspflege** und **Verwaltung**: Dolmetschen vor Gericht, Mitwirkung bei behördlichen, gerichtlichen, notariellen Beurkundungen, wo DolmetscherInnen auch teilweise schriftlich übersetzen
- **Geschäftsverkehr**: Vertragsverhandlungen, Gespräche mit ausländischen Geschäftspartnern oder bei der telefonischen Übermittlung von Auskünften
- **Computerlinguistik** und künstliche Intelligenz: Unterstützung beim Übersetzen von Texten in eine andere Sprache oder vollständig automatische bzw. maschinelle Übersetzung

## AUFSTIEG

Aussichten bestehen im Rahmen von **internationalen politischen** Veranstaltungen und **Konferenzen** oder als DolmetscherIn vor Gericht. Um in diesen Bereichen besser Fuß fassen zu können, empfehlen sich einschlägige Zertifikate und Abschlüsse.

Der Beruf **KonferenzdolmetscherIn** ist nach einer Studie der Weltgesundheitsorganisation (WHO) aus dem Jahr 2007 der drittstressigste Job der Welt, gleich hinter PilotIn und FluglotsIn. Häufig werden daher erfahrene ältere Personen als DolmetscherInnen bevorzugt.

Entwicklungsmöglichkeiten bestehen zum Teil auch in der automatischen Aufbereitung und Erschließung großer Datenbasen sprachlich vorliegender Informationen, z.B. Data Science. Hier geht es häufig darum, in einer „Masse“ (Big Data) „wertvolle Inhalte“ (Smart Data) und statistische Zusammenhänge herauszufinden.

Data Science ist nicht an eine bestimmte Branche gebunden. Data Analysts und Scientists arbeiten zum Beispiel in Fachabteilungen von Wirtschaftsunternehmen oder bei der Produktionssteuerung in der Fertigung.

Übersetzer- und Dolmetschdienstleistungen sind Gegenstand eines freien Gewerbes. Eine Ausnahme von der Gewerbeordnung besteht für gerichtlich beeidete DolmetscherInnen, die von einer Behörde besonders bestellt wurden.

## DURCHSCHNITTLICHES BRUTTOEINSTIEGSGEHALT

**€ 2.170,- bis € 3.910,- \***

\* Die Gehaltsangaben entsprechen den Bruttogehältern bzw. Bruttolöhnen beim Berufseinstieg. Achtung: meist beziehen sich die Angaben jedoch auf ein Berufsbündel und nicht nur auf den einen gesuchten Beruf. Datengrundlage sind die entsprechenden Mindestgehälter in den Kollektivverträgen (Stand: 2023). Eine Übersicht über alle Einstiegsgehälter finden Sie unter [www.gehaltskompass.at](http://www.gehaltskompass.at). Mindestgehalt für BerufseinsteigerInnen lt. typisch anwendbaren Kollektivverträgen. Die aktuellen kollektivvertraglichen **Lohn- und Gehaltstabeln** finden Sie in den **Kollektivvertrags-Datenbanken** des **Österreichischen Gewerkschaftsbundes (ÖGB)** (<http://www.kollektivvertrag.at>) und der **Wirtschaftskammer Österreich (WKÖ)** (<http://www.wko.at/service/kollektivvertraege.html>).

## IMPRESSUM

### Für den Inhalt verantwortlich:

Arbeitsmarktservice  
Dienstleistungsunternehmen des öffentlichen Rechts  
Treustraße 35-43  
1200 Wien  
E-Mail: [ams.abi@ams.at](mailto:ams.abi@ams.at)

Stand der PDF-Generierung: 05.03.25

Die aktuelle Fassung der Berufsinformationen ist im Internet unter [www.beruflexikon.at](http://www.beruflexikon.at) verfügbar!